

# Linguadukt

## Weiterbildungsprogramm

Für interkulturelle Dolmetschende und Vermittelnde

1. Quartal 2024

Januar | Februar | März



### Dienstag, 09. Januar 2024

17:30 – 19:30 Uhr  
HEKS Linguadukt Aarau

### Intervision

Begleitung: Ana Pace, Fachspezialistin Weiterbildung HEKS Linguadukt

### Samstag, 13. Januar 2024

10:00 – 12:00 Uhr  
Online

### Supervision

Leitung: Patrick Lautenschlager, Supervisor und Organisationsentwickler

### Donnerstag, 18. Januar 2024

17:00 – 20:00 Uhr  
Online

### «Hinter den Kulissen der Online-Vermittlungsplattform: Tipps, Erwartungen und Austausch»

Leitung: Andreas Hruby, Leiter Operations HEKS Linguadukt und  
Ana Pace, Fachspezialistin Weiterbildung

Inhalt: Präsentation der Vermittlungsplattform Bhaasha: Konzept, Struktur,  
Ziele, technische Entwicklungen

Wie werden die Aufträge erstellt?

Erwartungen an die ikD bei der Handhabung der App

Austausch: Vorschläge, Wünsche und Ideen der ikD für die weitere Entwicklung  
der Plattform

### Samstag, 20. Januar 2024

09:00 – 16:30 Uhr  
SRK Basel-Stadt

### «Glossar und Terminologiarbeit mit dem Smartphone»

Leitung: Frau Nicole Weiss, dipl. Übersetzerin SAL

Inhalt: Die Äquivalenz beim Übersetzen und beim Dolmetschen  
Recherchetechniken / Überprüfung der Quellen

Maschinelle Übersetzung: DeepL, Google Translate und Co.

Terminologiarbeit mit dem Smartphone: Apps und praktische Arbeit

### Dienstag, 23. Januar 2024

18:00 – 21:00 Uhr  
Online

### Notizentechnik, Workshop 1

Leitung: Jacqueline Joss, ausgebildete Behörden- und Gerichtsdolmetscherin  
ZHAW

Inhalt: Einführung in Methoden zur effizienten Erstellung von schnellen Notizen  
Verwendung von Abkürzungen, Buchstaben, Symbolen und Zeichen zur  
Verbesserung der Notizentechnik

Praktische Übungen und Anwendung dieser Techniken

### Samstag, 27. Januar 2024

08:30 – 16:00 Uhr  
Aarau Bullingerhaus

### «Stütz- und Bewegungsapparat: Grundwissen und Terminologiarbeit»

Leitung: Herr Mirsad Saliji, Lehrperson HFGS Aarau, Bildungsgang Pflege HF

Inhalt: Basiswissen Stütz- und Bewegungsapparat

Häufige Erkrankungen / Diagnoseverfahren

Therapieansätze und chirurgische Behandlung

Erarbeiten eines Glossars in Gruppenarbeit (Fachterminologie)

**Dienstag, 30. Januar 2024**

17:00 – 20:00 Uhr  
Migros Klubschule  
Basel

**«Hinter den Kulissen der Online-Vermittlungsplattform: Tipps, Erwartungen und Austausch»**

Leitung: Andreas Hruby, Leiter Operations HEKS Linguadukt und Ana Pace, Fachspezialistin Weiterbildung

Inhalt: Präsentation der Vermittlungsplattform Bhaasha: Konzept, Struktur, Ziele, technische Entwicklungen

Wie werden die Aufträge erstellt?

Erwartungen an die ikD bei der Handhabung der App

Austausch: Vorschläge, Wünsche und Ideen der ikD für die weitere Entwicklung der Plattform

**Donnerstag, 01. Februar 2024**

17:30 – 19:30 Uhr  
Online

**Supervision**

Leitung: Patrick Lautenschlager, Supervisor und Organisationsentwickler

**Samstag, 03. Februar 2024**

09:00 – 12:00 Uhr  
Online

**Workshop «Lebenslanges Lernen in der interkulturellen Dolmetschpraxis: Chancen und Methoden»**

Leitung: Ana Pace, Fachspezialistin Weiterbildung HEKS Linguadukt

Inhalt: Einblicke in Theorien und neue Trends der Erwachsenenbildung Lernbiografie und kulturelle Bedeutungen vom Lernen

Austausch: Lernen mit digitalen Medien.

Ideensammlung: Strategien und Ideen für ein nachhaltiges Lernen

**Dienstag, 06. Februar 2024**

10:00 – 12:00 Uhr  
Universitätsspital Basel

**Einführungskurs****«Erwartungen an die ikD in klinischen Gesprächen»**

Leitung: Frau Dr. phil. Marina Sleptsova Schwander Leitung Diversity Management USB

Inhalt: Obligatorische Weiterbildung für neu eingetretene ikD, die in Basel-Stadt tätig sind.

**Dienstag, 13. Februar 2024**

17:00 – 20:00 Uhr  
Aarau Bullingerhaus

**«Hinter den Kulissen der Online-Vermittlungsplattform: Tipps, Erwartungen und Austausch»**

Leitung: Andreas Hruby, Leiter Operations HEKS Linguadukt und Ana Pace, Fachspezialistin Weiterbildung

Inhalt: Präsentation der Vermittlungsplattform Bhaasha: Konzept, Struktur, Ziele, technische Entwicklungen

Wie werden die Aufträge erstellt?

Erwartungen an die ikD bei der Handhabung der App

Austausch: Vorschläge, Wünsche und Ideen der ikD für die weitere Entwicklung der Plattform

**Donnerstag, 22. Februar 2024**

17:30 – 19:30 Uhr  
Online

**Intervision**

Begleitung: Ana Pace, Fachspezialistin Weiterbildung HEKS Linguadukt

**Mittwoch, 24. Februar 2024**

09:00 – 12:00 Uhr  
Online

**Notizentechnik, Workshop 2**

Leitung: Jacqueline Joss, ausgebildete Behörden- und Gerichtsdolmetscherin ZHAW

Inhalt: Einführung in Methoden zur effizienten Erstellung von schnellen Notizen Verwendung von Abkürzungen, Buchstaben, Symbolen und Zeichen zur Verbesserung der Notizentechnik

Praktische Übungen und Anwendung dieser Techniken

**Montag, 26. Februar 2024**

17:30 – 19:30 Uhr  
HEKS Linguadukt Basel

**Supervision**

Leitung: Patrick Lautenschlager, Supervisor und Organisationsentwickler

**Dienstag, 27. Februar 2024**

17:00 – 20:00 Uhr  
Aarau Bullingerhaus

**«Flucht und Trauma:****Worunter Betroffene leiden und wie wir damit umgehen können»**

Leitung: Sara Michalik-Imfeld lic. phil. Projektleiterin Psy4Asyl  
Fachpsychologin für Psychotherapie

Inhalt: Belastungsfaktoren vor und während der Flucht

Postmigrantische Belastungsfaktoren

Psychisches Trauma und Traumafolgestörungen

Interventionspyramide und therapeutische Ansätze

Psychohygiene und Selbstfürsorge

<b>Mittwoch, 06. März 2024</b> 17:30 – 19:30 Uhr HEKS Linguadukt Aarau	<b>Supervision</b> Leitung: Patrick Lautenschlager, Supervisor und Organisationsentwickler
<b>Samstag, 16. März 2024</b> 09:00 – 12:00 Uhr Opferhilfe beider Basel	<b>«Dolmetschen bei der Opferhilfe beider Basel: gesetzliche Grundlagen, Austausch und Glossararbeit»</b> Leitung: Herr Beat John, Geschäftsleiter OHbB Inhalt: Präsentation Opferhilfe beider Basel Grundlagen Opferhilfegesetz: Wer kann Opferhilfe beanspruchen? Typen und Formen von Beratungsgesprächen Erwartungen der Fachpersonen an die Dolmetscher:innen Glossararbeit
<b>Samstag, 22. März 2024</b> 09:00 – 16:00 Uhr noch offen	<b>Einführungskurs ins interkulturelle Dolmetschen</b> Leitung: Ana Pace, Fachspezialistin Weiterbildung HEKS Linguadukt Inhalt: Obligatorische Weiterbildung für neu eingetretene ikD; Grundlagen zum interkulturellen Dolmetschen
<b>Donnerstag, 21. März 2024</b> 17:00 – 19:00 Uhr HEKS Linguadukt Basel	<b>Intervision</b> Begleitung: Ana Pace, Fachspezialistin Weiterbildung HEKS Linguadukt
<b>Dienstag, 26. März 2024</b> 18:00 – 20:00 Uhr Online	<b>Supervision</b> Leitung: Patrick Lautenschlager, Supervisor und Organisationsentwickler

## Rahmenbedingungen

Sind Sie Linguadukt-Mitarbeitende? Dann erhalten Sie die elektronische Einladung zu den einzelnen Veranstaltungen ca. 6 Wochen im Voraus. Anmeldungen werden ausschliesslich via den Anmeldelink angenommen. Anmeldungen via Mail werden nicht berücksichtigt. Die Anmeldebestätigung folgt ca. eine Woche vor der Veranstaltung.

Bei Online-Weiterbildungen bleibt die Kamera eingeschaltet. Es ist empfehlenswert, Zoom bzw. Microsoft-Teams auf einem Laptop oder Computer herunterzuladen.

Eine Kursbestätigung und die Anrechnung an die Weiterbildungsverpflichtung wird bei 100%iger Teilnahme ausgestellt.

*HEKS Linguadukt wird unterstützt von den Kantonen Aargau, Solothurn und beider Basel:*



## HILFSWERK DER EVANGELISCH-REFORMIERTEN KIRCHE SCHWEIZ

### HEKS Linguadukt

Standort Basel  
Pfeffingerstrasse 41  
4053 Basel

Standort Aarau  
Laurenzenvorstadt 11  
5000 Aarau

+41 62 836 30 15  
linguadukt-weiterbildungen@heks.ch  
linguadukt.heks.ch